

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de Paço de Sousa (Paço de Sousa, Oporto)  
**MUNICIPIO:** Paço de Sousa, Penafiel  
**PROVINCIA:** Oporto (Portugal)  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 3248; EMP 256  
**N. INV:** Iglesia del Monasterio de Paço de Sousa (Paço de Sousa, Oporto)  
**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO  
**OBJETO:** sillar  
**TIPO:** Granítica

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 76 x 37  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 4  
**H. MAX. LETRA:** 4  
**H. MIN. LETRA:** 3,5  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:**  
**CONS. ARQ.:**  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** sillar, rectangular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**  
ERA · M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · X<sup>a</sup>:OBIIT / MONIUS ABBAS X<sup>o</sup> KaLendas AuGusTI / MONIus PATer ET ABBAS /  
IN PACE REQUIESCAS

Texto dado por EMP 256.

**APARATO CRÍTICO:**

*La presencia de la X' aspada*, indica su geminación, por lo que la Era sería 1220 y no 1210 como indicaron varios editores (EMP 256).

**TRADUCCIÓN:**

En la Era 1220 (año 1202 d. de C.) murió el Abad Monio 10 días antes de las calendas de agosto. Padre y Abad Monio, que en paz descanses.

Traducción dada por Silvia Gómez.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** EMP 256

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** Tres puntos en la datación

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:**

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Desde el punto de vista paleográfico, la inscripción debe haber tenido una *ordinatio* previa, hecho que se demuestra en la marcación de las líneas y en la regularidad, el módulo de las letras y la paginación equilibrada en el espacio disonible. Es destacable la opción que ha utilizado el lapicida al marcar dos campos diferenciados: el primero, con las dos líneas unciales, y el segundo, donde destaca un mayor espaciamiento en la línea (casi equivalente a una línea dejada en blanco) donde desea al abad que descansa en paz. Respecto a los caracteres, destaca las M con tres diseños distintos o las T con dos tipos distintos (EMP 256).

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1202, siglo XIII.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Iglesia del Monasterio de Paço de Sousa (Paço de Sousa, Oporto).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

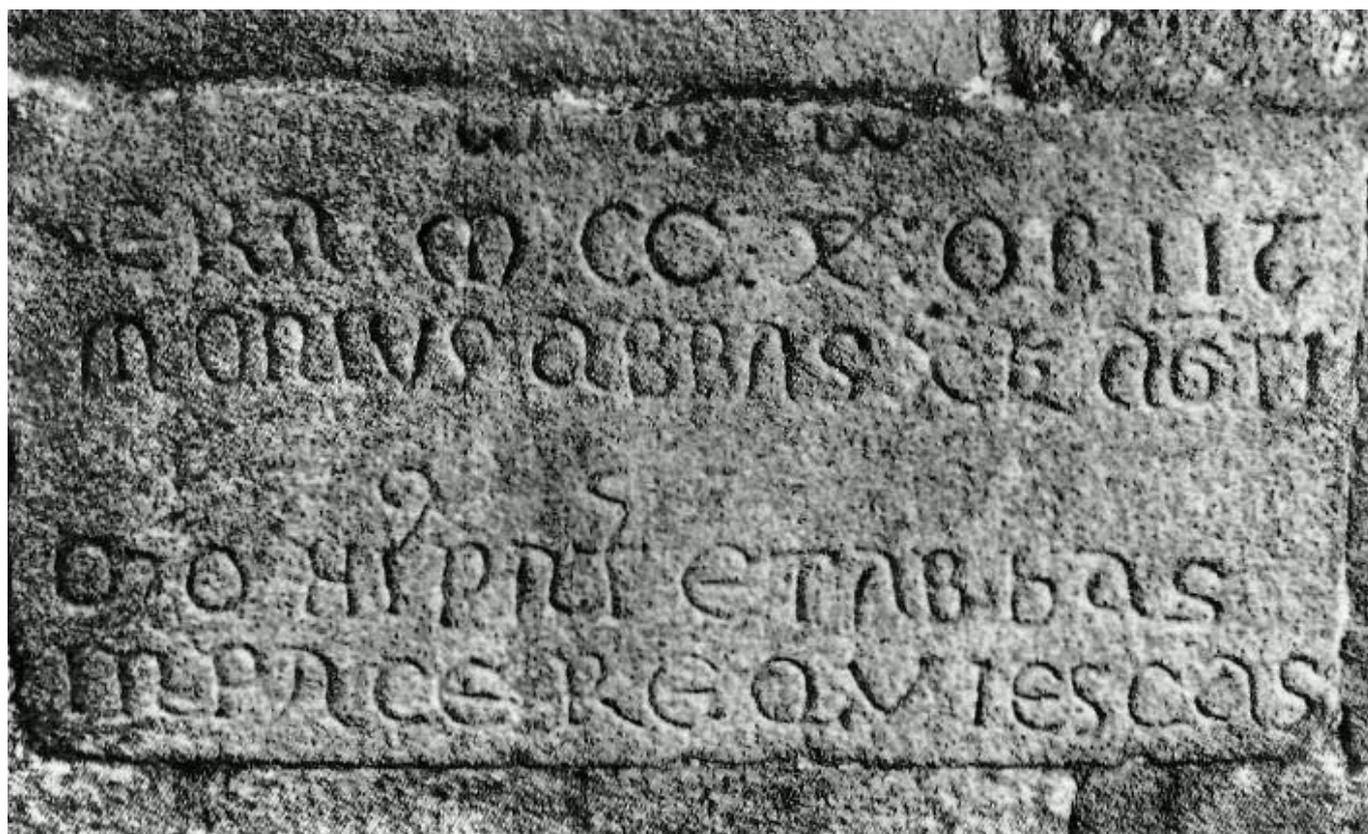
**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 3248; EMP 256; Barroca, M. J. (1987) *Nécropoles e Sepulturas Medievais de Entre-Douro-e-Minho (Séc. Va XV)*, Dissertação apresentada à Faculdade de Letras da Universidade do Porto para Provas de Aptidão Pedagógica e Capacidade Científica, Fundação Calouste Gulbenkian - Fundação para Ciencia e Tecnologia, Oporto, p. 479. Mattoso, José (1982) *Religião e Cultura na Idade Média Portuguesa*, Lisboa, pp. 59 y 157. Mattoso, José (1981) *A Nobreza Medieval Portuguesa. A Família e o Poder*, Lisboa, p. 189. Almeida, José António Ferreira de (1976) *Tesouros Artísticos de Portugal*, Alfa, Lisboa, p. 428. Sousa, José João Rigaud de (1976) "Mónio Ermiges Abade de Paço de Sousa", *Bracara Augusta*, vol. XXX, t. 1, Braga, pp. 167-168. Sousa, José João Rigaud de (1968) "Mónio Ermiges Abade de Paço de Sousa - Tentativa de Identificação", *Congresso Luso-Espanhol de Estudos Medievais*, Oporto, p. 170. Mattoso, Jose (1968) *Le Monachisme Ibérique et Cluny. Les Monastères du Diocese de Porto de l'An Mille à 1200*, Lovaina, pp. 143 y 201. Sousa, José Maria Cordeiro de (1948) *Inscrições dos Séculos VIII a XII Existentes em Portugal*, *Ethnos*, vol. III, Centro de Estudos Classicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Lisboa, nº 13. Mattos, Armando de (1946-48) "Epigrafia do Douro Litoral. V. Inventário das Inscrições do Douro Litoral", Oporto, pp. 26-27.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



emp 256